

Multiple languages offered on screens

Look for the flag icon 



“You’re Speaking My Language!”

Creating Community Language Translations at The Burrell Collection

Laura Bauld, Senior Curator, Glasgow Life Museums
Michael MacKinnon, Digital Content Producer, Glasgow Life
Museums



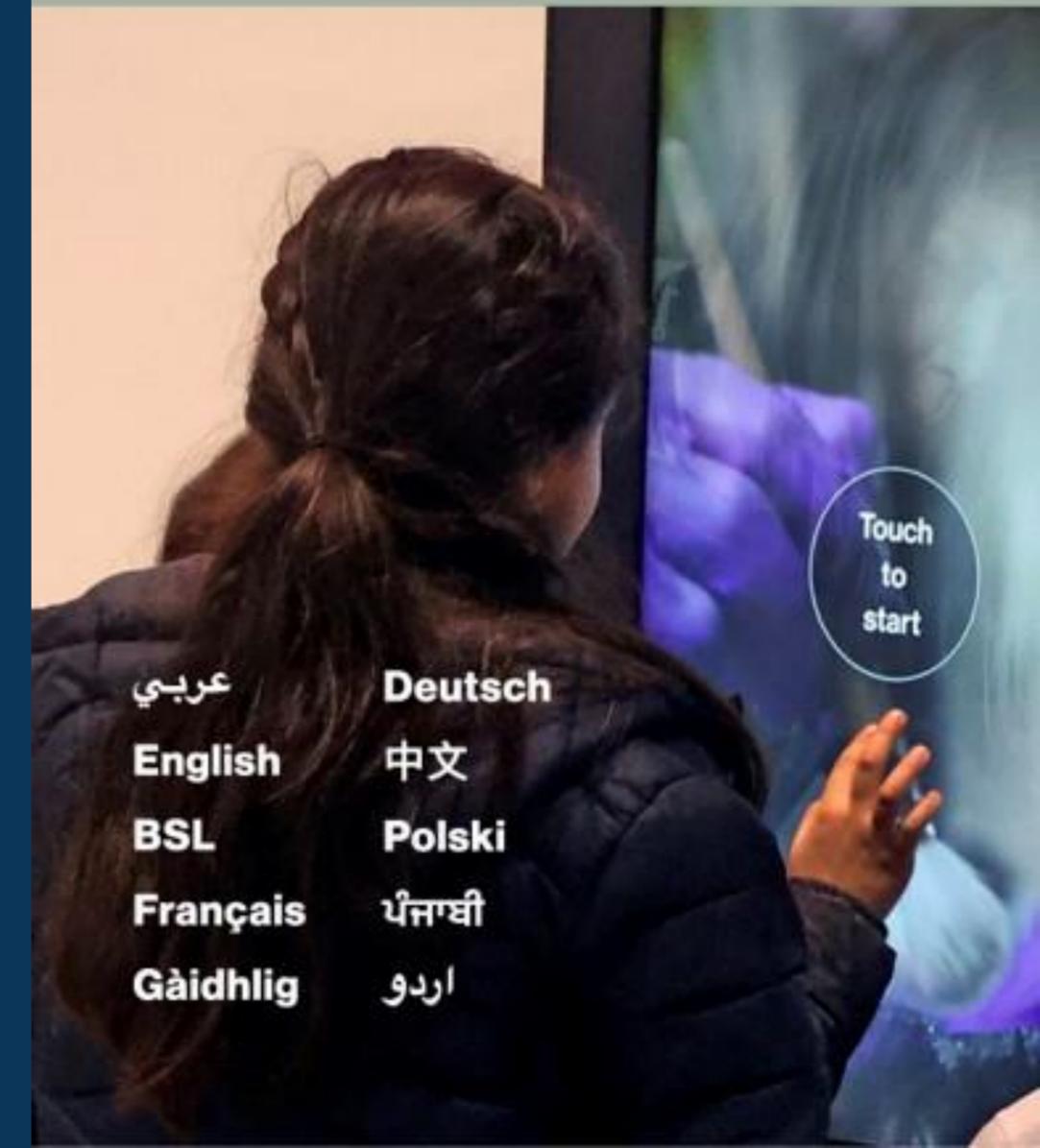
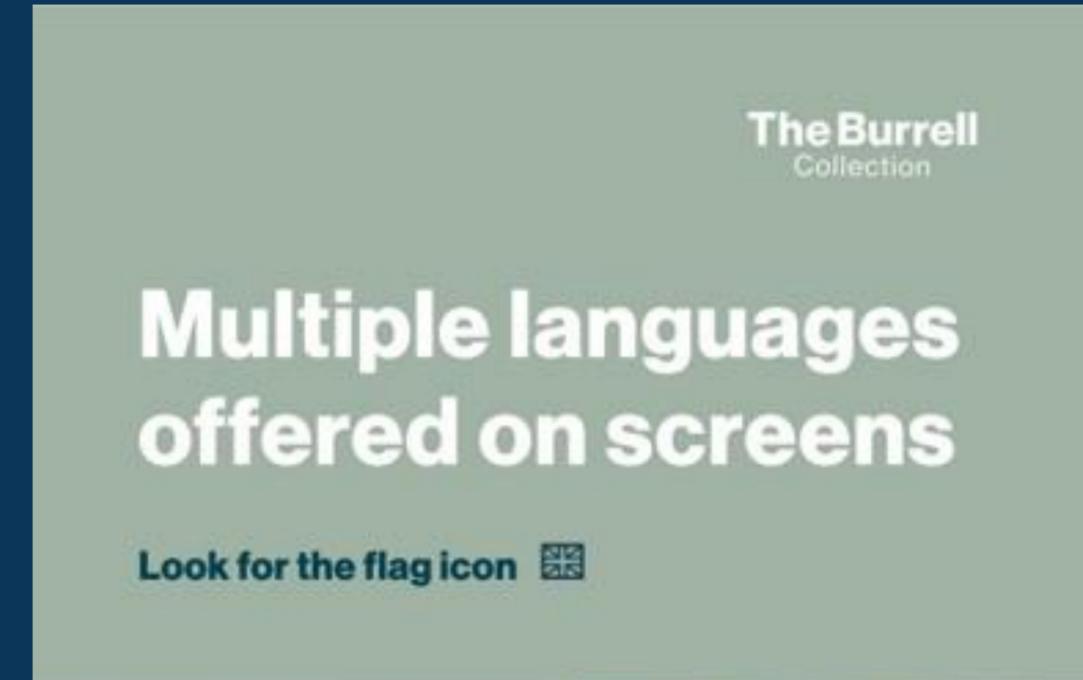
Why Translation Matters

- Growing diversity of visitors – both local and international
- Visitor expectations for inclusivity and accessibility
- Translation as a bridge to participation and understanding – creating volunteering and employability opportunities



In-Gallery Translations: Digital Film Interactives

Burrell Refurbishment Project provided offer of 10 languages for each film in the galleries



What did we translate?

Written, audio, and video translations of:

- The Burrell Collection Top 30 Objects
- Introduction to Venue and Volunteer Induction Information
- Glossary of Key Museum terms
- Free Museum Family Trails

French

German

Mandarin

Urdu

Arabic

Polish

Gaelic

Punjab

British Sign Language (BSL)

357,374 words total
translated across 8 community
languages

Bloomberg Connects

Free digital guide with audio tour offers on Bloomberg Connects, the free arts and culture app



LGBTQ+



Voices





Top Burrell 30 objects

SHOW ON MAP



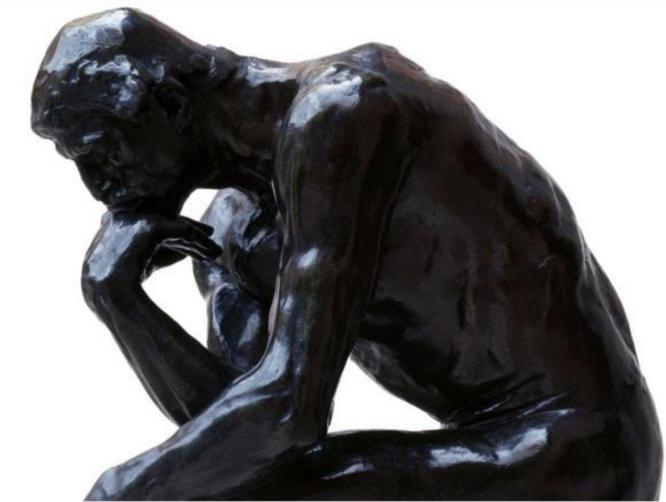
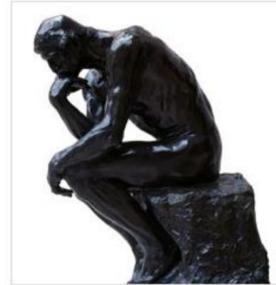
DESCRIPTION

The Burrell Collection is one of the greatest ever accumulated by two people, consisting of 9,000 objects.

Exquisite works by major artists including Rodin, Degas and Cézanne and important examples of medieval European art, Chinese and Islamic art, as well as amazing objects from ancient civilizations will feature in The Burrell's innovative galleries and displays.

The Burrell team have chosen their top picks from this world-class collection

HIGHLIGHTS



The Thinker

Auguste Rodin (1840 - 1917)

1880-1881

Bronze

SHOW ON MAP



Hear about this item

1:14

Transcript >

DESCRIPTION

The Thinker embodies the power of meditative thought. The sculpture, originally called 'The Poet', was intended for the *Gates of Hell* (Rodin's monumental door decorated with many figures) and

Selection of Community Languages

Community Language selection was informed by:

- Scottish Government policies for protection of languages including BSL and Gaelic
- Visitor survey feedback from Glasgow Life Museums Visitor Studies
- Top languages spoken in Glasgow City Council Schools – supplied by Glasgow City Council's English as an Additional Language (EAL) Services



Behind the Scenes –Procuring the Translations

- High-quality professional translations have high procurement costs
- Translation suppliers offered AI audio translations at lower costs
- Procurement for translations via Crown Central Service Languages Service Framework
- British Sign Language (BSL) translations require Scottish signer for best accessible content for local audiences.

Accessibility & Inclusion: Technical Considerations



2. The Thinker

Auguste Rodin (1840 - 1917)

1880-1881

Bronze

Show on Map



The Thinker

1:14

Transcript



المفك

1:42

Transcript



思想者

1:19

Transcript



Le Penseur

1:24

Transcript



Am Fear-smaoin

1:54

Transcript



Der Denker

1:44

Transcript

思想者最初是Auguste Rodin为巴黎拟建的，新装饰艺术博物馆创作的不朽雕塑门廊Gates of Hell，（地狱之门）中的中心位置而设计的。

该雕塑刻画了意大利诗人Dante Alighieri，《神曲》（The Divine Comedy）作者，俯身观察七层地狱。Rodin的这尊著名雕塑很快被称为“思想者”，因为他的表情不仅刻在脸上，而且整个身体都在紧张地思考。他的裸体形象使其显得永恒。

思想者最初是在1880-1881年用石膏制作的模型，第一件青铜铸件可能是在1884年制作的。从1902年起，Rudier铸造厂（Rudier Foundry）按照原尺寸制作了约30个铸件，其中包括William Burrell于1922年购买的这件作品。

作为一位备受争议的雕塑家，Rodin很早就格拉斯哥获得了认可。他在1906年得到了格拉斯哥大学授予的荣誉学位。



Burrell objects in BSL

DESCRIPTION

A British Sign Language (BSL) guide to the Burrell Collection's Top 30 Objects



✕ Introduction - Arabic - أفضل 30 ق...



In-Gallery Impact

BEATHAICHEAN ANN AN CRUINNEACHADH MHICBHURAIL

Faigh greim air plana an
taighe-thasgaidh aig
a' bhòrd-fhàilteachaidh
is tiugainn an uair
sin an tòir deagh stuth!



Faisg air an eun seo,
chì thu an aquamanile
seo an cruth leòmhainn.

The Burrell Collection



Dèan air na meadhan-ghailearaidhean (sin far a
bheil gorm a' chabhlaich air na ballachan!).
Faigh lorg air air an eun annasach seo;
's e pìos an t-ainm a th' air an oibseact
(pyx ann am Beurla agus 's e piogs am
fuaimneachadh air).

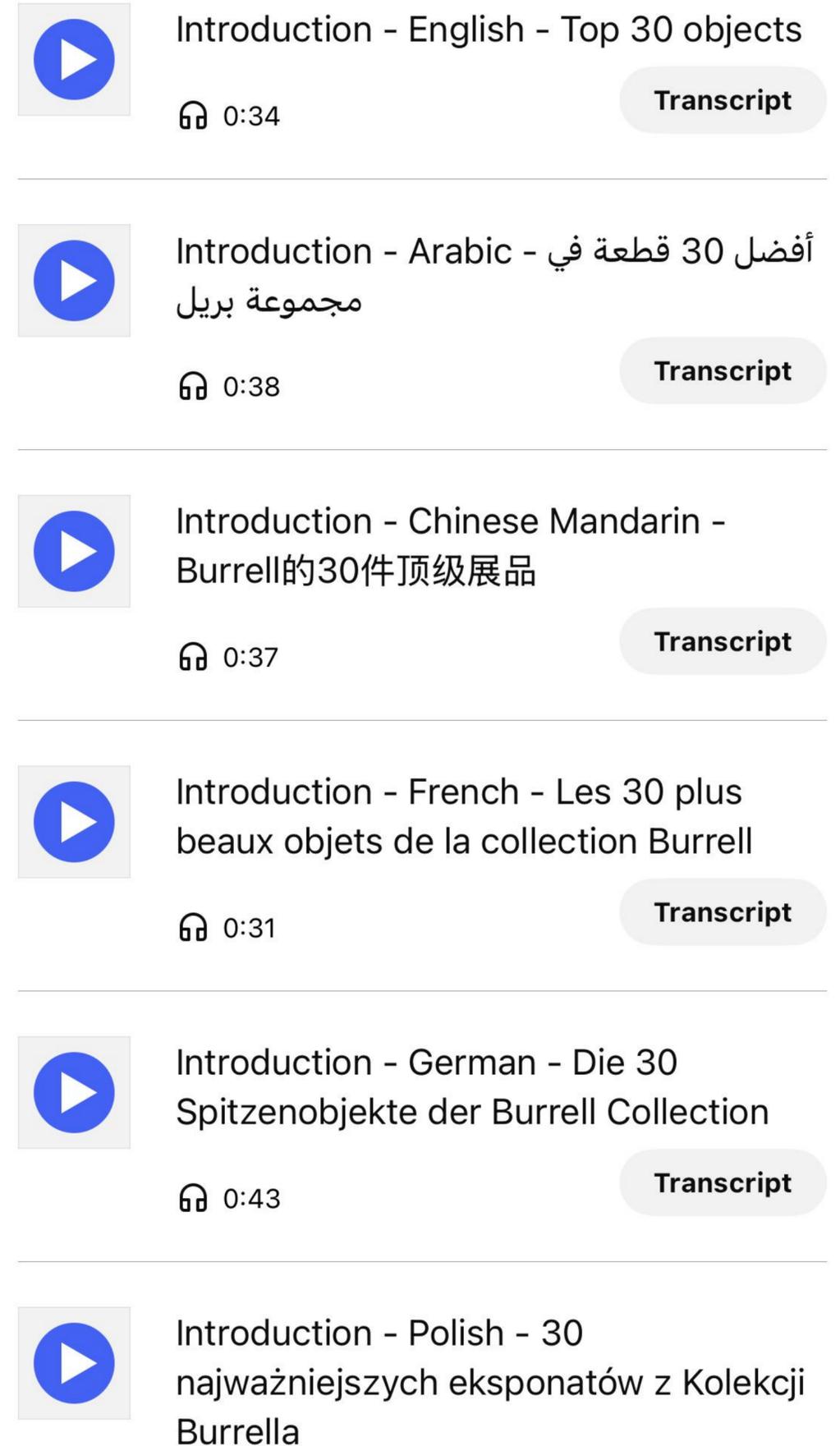
Thoir sùil air an leubail, dè bhiodh na bhroinn agus dè
chaidh a chleachdadh air a shon? Gheibh thu na
freagairtean air an ath-dhuilleag

freagairtean
air an ath
dhuilleig



Digital Impact

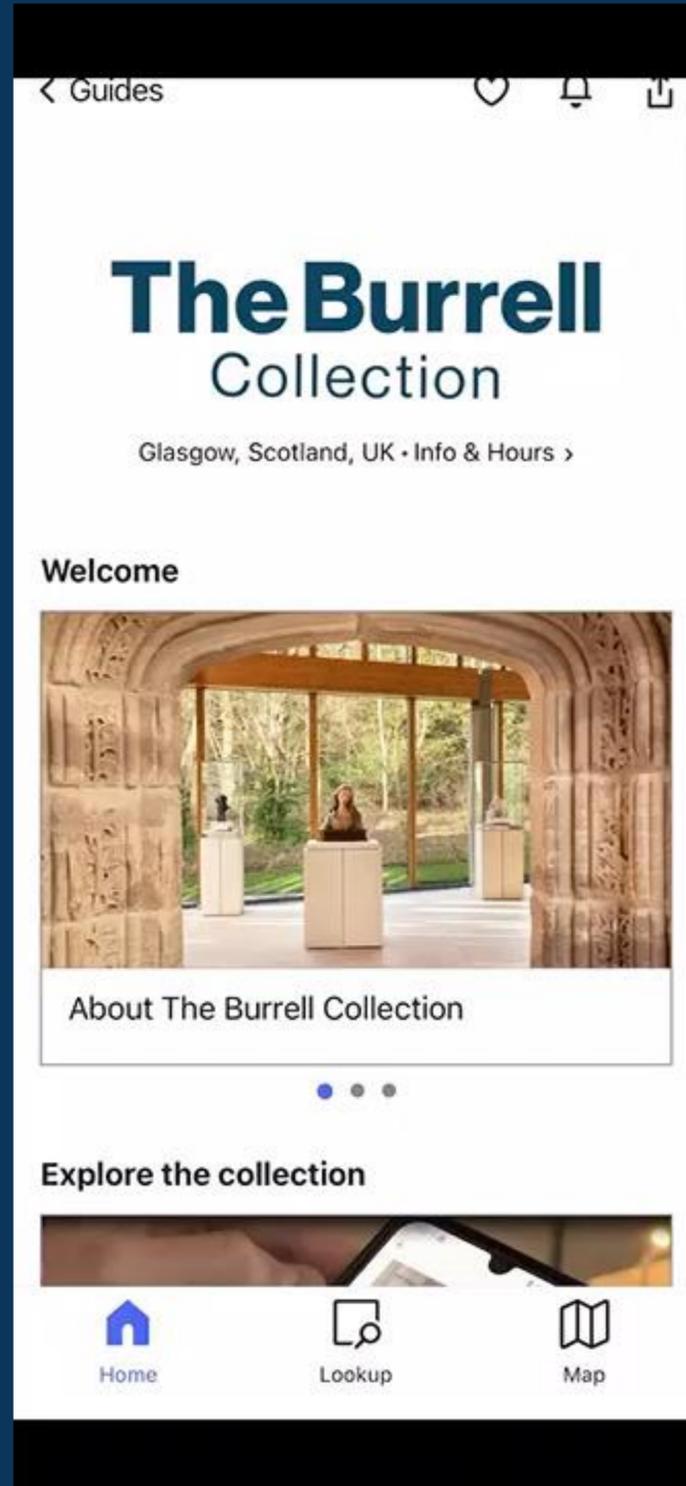
- Compliments existing in-gallery film translation, offering our community and tourist audiences access to the collection in a range of languages
- This best practice of accessibility shapes future digital strategy and Glasgow Life Museums display guidelines



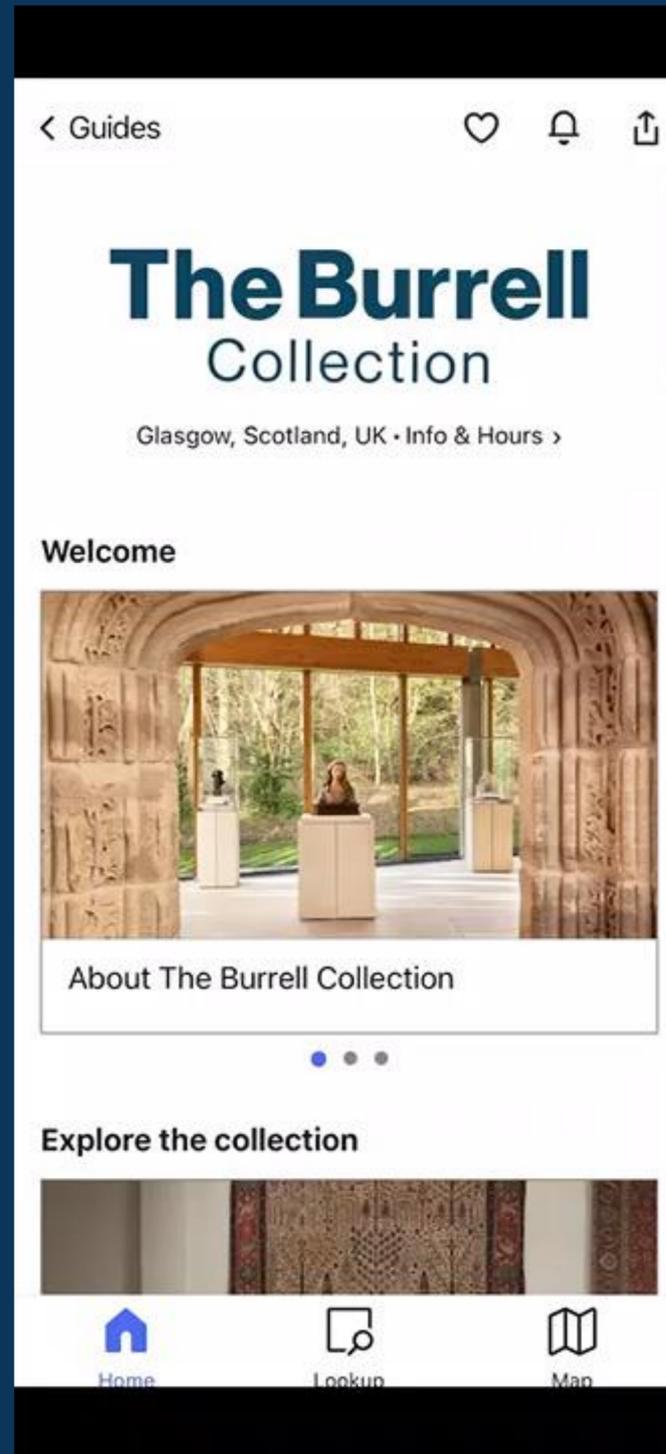
The screenshot displays a list of six audio introduction videos. Each item includes a play button icon, the title in the respective language, a duration icon and time, and a 'Transcript' button. The items are:

- Introduction - English - Top 30 objects (0:34)
- Introduction - Arabic - أفضل 30 قطعة في مجموعة برييل (0:38)
- Introduction - Chinese Mandarin - Burrell的30件顶级展品 (0:37)
- Introduction - French - Les 30 plus beaux objets de la collection Burrell (0:31)
- Introduction - German - Die 30 Spitzenobjekte der Burrell Collection (0:43)
- Introduction - Polish - 30 najważniejszych eksponatów z Kolekcji Burrella

Bloomberg App. Top 30 Translations



Bloomberg App. Top 30. BSL



Laura Bauld, Senior Curator
Glasgow Life Museums
laura.bauld@glasgowlife.org.uk

Michael MacKinnon, Digital Content Producer
Glasgow Life Museums,
michael.mackinnon@glasgowlife.org.uk

www.burrellcollection.com

www.glasgowlife.org.uk/museums

